

Dari PTP Guidelines for Speaking Skills

Speaking skills in this guideline are defined by the level of the individual's ability to give oral descriptions on various subjects and to present ideas, opinions, and concepts orally to listeners.

Novice: this level is characterized by the ability to give oral description/ presentation on the topics related to his/her person and items in the vicinity using isolated words, phrases, and simple sentences to an audience of listeners.

Novice 1

- The speaker is able to present rehearsed and short structured statements.
- Speech is halting except for short memorized expressions.

Learner Sample:

سلام! شما چطور هستید؟ من خوب هستم. نام من استفنی است. من از امریکا هستم. من دو خواهر و یک برادر دارم. من محصل هستم. من دری درس میخوانم. من یک کتاب، دو قلم و سه کتابچه دارم. من یک موتر هم دارم.

Hello. How are you? I'm fine. My name is Stephanie. I'm from America. I have two sisters and one brother. I'm a student. I study Dari. I have one book, two pens and three notebooks. I also have one car.

- Despite some systemic evidence, range of both morphological and syntactic structures is very restricted. Errors of structures are quite frequent. (see Appendix)
- Vocabulary is limited to basic objects, numbers, and activities, but the complete mastery of those words is rare.

Numbers: یک one, دو two.

Kinship terms: مادر — mother; پدر — father; خواهر — sister; برادر — brother; شوهر — husband / زن/همسر — wife.

Nouns: شاگرد — student; داکتر — doctor; کارگر — worker; معلم — teacher; دريور — driver; کتاب book; قلم Pen; کتابچه notebook.

Adjectives: مصروف — busy; مانده — tired; جور — healthy; قوی — strong; ناچور — sick; خوشحال — glad; غمگین — sad.

- Pronunciation is comprehensible when produced in isolated words and simple sentences. However, still there is not clearly distinguished pronunciations between some of the consonants which are not exist in English (i.e. [q], [] & [g]). Both in monolog and dialog a heavy accent makes understanding difficult and often requires repetition.
- Word stress, intonation, and tone are quite flawed.
- Utterances with relatively complex structure are disjointed.
- There is not consistency in usage of formal and informal registers.

- The speaker can handle limited number of straightforward follow-up questions with some help of repetition and paraphrase.

السلام عليكم! و عليكم السلام! نام شما چیست؟ نام من جان است. شما از کجا هستید؟ من امریکا ... (من از امریکا هستم). آیا شما محصل هستید؟ بلی من محصل است. .. (بلی، من محصل هستم). شما چند برادر و خواهر دارید؟ دو برادر و یک خواهر ... (من دو برادر و یک خواهر دارم). شما در کدام ایالت زنده گی میکنید؟ ... تکرار کن لطفاً..... شما در کدام ایالت زنده گی میکنید؟ ها ... فهمیدم... من ایالت ویرجینیا هستم. (من در ایالت ویرجینیا زنده گی میکنم).

Hello. Hello. What is your name? My name is John. Where are you from? I America...(I'm from the America). Are you a student? Yes, I a student is (yes, I'm a student.) How many brothers and sisters do you have? Two brothers and one sister...(I have two brothers and one sister). What State do you live in?...Please repeat...What State do you live in? Yes...I get it...I'm State of Virginia. (I live in the State of Virginia).

Novice 2

- The speaker is able to present an oral statement on topics related to his/her daily activities, family, occupation, events of everyday life (date, holidays, birthday, etc).
- Speech is slow and contains unnatural pauses while searching for words.

Learner sample:

نام من مایک است، من محصل هستم در پوهنتون اندیانا صنف در (من در پوهنتون اندیانا در صنف در (محصل هستم). من هر روز شش بجه از خواب میخیزم، سپورت میکنم..... و شاور..... میکنم(شاور میگیرم)، چای صبح ... (را).....میخورم. کالا.... (بیم) را می پوشم و پوهنتون میروم. بعد از پوهنتون، خانه میروم (پس خانه میروم)، نان میخورم، و کارخانگی ام...را میکنم (کارخانگی هابیم را انجام میدهم). تلویزیون سیل میکنم و یازده بجه خواب میکنم.

My name is Mike, I am a student of Dari at IU. Every day at 6am, I weak up, I work out, take a shower, wear my clothes and go to university. After university, I come back to my house, eat food, do my homework, watch TV, and at 11pm I sleep.

در افغانستان در اول ماه حمل سال خورشیدی یک کلان جشن است ... (یک جشن کلان است). این جشن نوروز است. در این روز مردم نو کالا... (کالای نو) میپوشند، میله میکنند، غذا های زیاد پختند... نه ببخشید پخته میکنند و هفت میوه جور میکنند.

In Afghanistan, the first day of the hamal month of the solar year is a big holiday. This holiday is Nawruz. On this day, people wear new clothes, go to picnics and cooking... no, excuse me: they cook various foods; make seven different kinds of fruit.

- Range of both morphological and syntactic structures is narrow. There is some evidence of controlling such structures - usually consisting of perfective / imperfective aspects of verbs and transitive / intransitive verbs - but with a number of error types. (see Appendix)
- Pronunciation, stress, pitch, and accent are still poor and heavily influenced by learners' L1.
- Range of vocabulary is limited to the following high frequency words; basic objects, common verbs, adjectives, and adverbs. The speaker is not comfortable in usage of numbers, especially compound numerals.

Learner samples:

1. Everyday life: مه هر روز صبح ساعت شش ورزش میکنم باز جانم را میشویم.
2. Family (immediate and extended): پدرکلانم داکتر است، او در شفاخانه کار میکند.
3. Leisure activities, hobbies, likes and dislikes: مه دیروز در رستوران قلابی پلو خوردم (چون) قلابی را بسیار خوش دارم (اما) مه اشک را خوش ندارم.
4. Autobiography: مه جان هستم، مه از میشگن هستم. سه سال میشود (که) در پوهنتون اندیانا هستم. مه در سال ۲۰۰۷ اینجا آمدم. اینجا محصل هستم در صنف دری (اینجا در صنف دری محصل هستم). مه میخوام (که) افغانستان میروم (بروم). مه میخوام (که) در کابل در (همراه) یک انجیو کار میکنم (کار کنم).
5. Biographies and telling short stories: پارسال (وقتیکه) سال نو بود (شد) ما به میله گل سرخ (به) مزار شریف رفتیم به مزار شریف. در آنجا به زیارت سخی رفتیم و میله کردیم.

- Some utterances are not appropriately linked together because cohesive devices are missing or confused (as: *that, which, whom*). Mostly used cohesive devices include: *and*; *but*.
- Some evidence of knowledge of the register and aspect (formal / informal, perfective / imperfective) emerges.
- The speaker can cope with a limited number of straightforward follow-up questions when asked clearly and slowly.

Do you have a home phone? - شما در خانه تلیفون دارید؟

What is your cell phone number? - نمبر تلیفون تان چند است؟

There is a reception at the university today, we have to go there. - امروز در پوهنتون یک محفل است، ما باید آنجا برویم.

If it doesn't rain tomorrow, we will go to a picnic on the bank river tomorrow. - اگر سبا باران نیارد، ما در کنار دریا میله خواهیم کرد.

Intermediate: this level is characterized by the speaker's ability to:

- give straightforward description/presentation on a familiar topic
- take follow-up questions which are given in clear slow speech

Intermediate 1

- The speaker is able to give simple oral descriptions on a familiar topic within his/her field of interest, to provide brief explanations for opinions, and to develop a short argument.
- Speech is frequently hesitant.

Learner Sample:

من سال گذشته به افغانستان رفتم (رفته بودم). در آنجا من میله گل سرخ (را) دیدم ، میله گل سرخ هر سال از ماه اول حمل مییاشد (از اول ماه حمل شروع میشود). این جشن یک فرهنگ های (یکی از عنعنات) مردم آسیای مرکزی مییاشد. افغانها در این روز کالای نو میپوشند، به میله میروند، آهنگ میخوانند و اتن میکنند. معمولاً میله گل سرخ در ولایت بلخ مییاشد(برگزار میشود). همچنان این جشن در تمام ولایات افغانستان مییاشد(برگزار میشود). در افغانستان در سال نو همجا برای (به مدت) سه روز رخصت مییاشد. همچنان افغانها در سال نو هفت میوه تر میکنند ، آنها بیست روز پیش(پیش از)سال نو هفت نوع میوه (را) در آب جوش تر میکنند.

- Range of both morphological and syntactic structures is limited. The structures produced in basic constructions are mostly correct and the common forms of verb tenses and aspects emerge but with frequent errors in formation and selection (see Appendix).

Learner Sample:

ساحه پوهنتون اندیانا
من در پوهنتون اندیانا محصل هستم، این پوهنتون بسیار کلان است، این پوهنتون دو پارک تفریحی ، بسیار تعمیر های بلند وکلان، لیلیه های بچه گانه و دخترانه، کانتین های مجهز و رستوران های مختلف دارد. صنف ما در بالین تین هال موقیعت دارد ، بالین تین هال یک تعمیر ۸ منزله است. هر منزل آن تقریباً ۵۰ اتاق درسی دارد، صنف ما در منزل سوم ، اتاق ۱۰۳ مییاشد. در صنف ما ۱۲ چوکی ، دو میز و یک کمپیوتر قرار دارد. در طرف شمال صنف ما یک دیوار و در طرف جنوب تخته است، در شرق صنف ما دروازه و در غرب آن دو دانه کیلکین است.

- Range of vocabulary may extend beyond the high frequency words but vocabulary of moderate size makes the speaker hesitate and produce unnecessary circumlocution.
- Pronunciation and some suprasegmentals become intelligible enough to get the meaning across. However, the speaker still has difficulty in producing several sounds correctly.
- Some basic cohesive devices are used to link utterances together (که - that, which ;)
- Some evidence of knowledge of both registers (formal and informal) emerges.
- The speaker can take various follow-up questions but only when asked in slow speech.

Intermediate 2

- The speaker is able to give simple oral descriptions, to provide brief explanations for opinions, and to develop arguments on a various topics within his/her field of interest.
- Speech is sometimes hesitant with some unnatural rephrasing and searching for words.
- Range of both morphological and syntactic structures is still limited. The learner has a good grasp of basic structures; however, errors are still evident in complex constructions (see Appendix).

Learner Sample:

امروز صبح من اخبار را در کمپیوتر خواندم (میخواندم)، (که یک) در اخبار یک خبر مهم در باره خشونت بالای عیله زنان افغان بود خواندم. در خبر نوشته شده بود که خانواده شوهر یک زن گوش و بینی آن زن را بریده بودند بخاطریکه او از خانه شوهرش بدون اجازه بیرون شده بود. اما عسکرهای امریکایی او را بخاطر تداوی به امریکا آوردند.

به نظر من در افغانستان (مردم) بخاطر بی سواد و فهمیدن کم مردم (آگاهی کم) آنها (دست به) چنین خشونت های را انجام میدهند (میزنند) که باید برای کم کردن این قسم خشونت ها، سواد و فهمیدن (آگاهی) مردم باید زیاد شود. و کشور های جهان باید برای کمک زنان افغانستان بیشتر کار کنند و آنها را از خشونت و حالت بد بدبختی نجات دهند.

همچنان من بسیار خوشحال شدم که دولت امریکا آن زن را اینجا آورد که او را تداوی کند.

- Range of vocabulary may extend beyond the high frequency words but is still limited. However, the number of such vocabularies are still limited. آگاهی، بدبختی.
- The speaker shows noticeable improvement in areas of pronunciation, intonation and pitch. However, mispronunciations still occur in extended utterances.
- The speaker is able to link short utterances together using appropriate cohesive devices. However, the number of such devices is still limited. دست به ... زدن .
- Evidence of knowledge of both registers depending on context emerges.
- The speaker can take various follow-up questions with fewer requests for repetition.
- The speaker confuses usage of past perfective and imperfective tenses.

Advanced: this level is characterized by the speaker's ability to

- give a clear and detailed presentation on a wide range of topics
- take a series of follow-up questions with fluency

Advanced 1

- The speaker is able to give clear and detailed descriptions, and to make systematically developed arguments with main points and relevant supporting details.

Learner Sample:

نام رحیم است، نوری تخلص میکنم. من متولد سال ۱۳۵۹ میباشم و بنده در شهر زیبای کابل دنیا آمدم و تقریباً ۱۸ سال همراه فامیلم در شهر کابل زندگی میکردم، بعداً بر اثر جنگهای داخلی به کشور پاکستان رفتیم (مهاجر شدیم)،

تقریباً مدت ۴ در پاکستان زندگی کردیم، بلاخره از طریق یونجسی آر (سازمان مهاجرتی جهان) به ایالات متحده آمریکا آمدم.

از آن وقت تا حالا ما در شهر بلومینگتن ایالت اندیانا زندگی میکنیم، من این شهر را بسیار خوش دارم چون شهر بلومینگتن شهر محصلان است و گراف جرایم در این شهر پایان است. پوهنتون اندیانا یکی از مشهورترین پوهنتون های آمریکا (است که) در این ایالت موقیعت دارد. من در این پوهنتون (در پوهنتون مذکور) در رشته علوم سیاسی مشغول تحصیل میباشم.

- Speech is effortless and smooth but still at non-native speed.
- Range of both morphological and syntactic structure is larger but not complete. Linguistic structure is generally controlled but indicates some weakness. (See Appendix).
- Range of vocabulary is large but still limited in low-frequency words, and the speaker often fails to distinguish subtle differences among close synonyms and to provide appropriate collocations.
- Evidence of knowledge of both registers in a variety of contexts emerges but not with complete control of them, and the speaker may miss some cultural and local references.
- The speaker can pronounce most individual sounds correctly but not with complete control of stress, intonation, and pitch.
- The speaker can produce cohesive utterances, but overall speech is not entirely coherent.
- The following cohesive devices may emerge: as I mentioned; همانطور — قسمیکه یاد آور شدم — as far you know ... که شما میفهمید
- The speakers can take a series of questions asked in a normal speed.

Advanced 2

- The speaker is able to give clear, elaborate descriptions and well-structured presentations of complex subjects.
- Near native-like fluency is characterized by an effortless and smooth pace.

Learner Sample:

سال گذشته طی سفری که به افغانستان داشتم به ولایت زابل رفتم و در آنجا همراه متعلمین لیسه بی بی خالا قلات دیدن کردم آنها بسیار در شرایط ناگوار امنیتی به مکاتب میروند، از کمبود مواد درسی رنج میبرند و همچنان استادان مسلکی برای تدریس، مضامین ساینس نیز در اختیار ندارند و آنده معلمین که مصروف تدریس میباشند اکثر شان جدیداً در دارالمعلمین مصروف فراگیری درس و آموزش مسلکی شده اند.

کمبود معلمین شدیداً محسوس میباشد. و همچنان برای تجارب عملی به لابراتوار ها ضرورت میباشد تا از طرف معلمین مسلکی و مجرب در عمل برای متعلمین تجارب نشان داده شود.

شاگردان انات شهر قلات از مسئولین وزارت معارف میخواستند که به مشکل کمبود معلمین شان توجه جدی نمایند، چون در حالی حاضر سطح تعلیمی معارف ولایت زابل نهایت پایین میباشد.

- Range of both morphological and syntactic structure is extensive. Linguistic structure is well controlled (see Appendix).

- Range of vocabulary is broad, including some low-frequency words and the speaker can distinguish nuances of close synonyms, and collocation knowledge is mostly correct.
- There are no noticeable mispronunciations, and pitch and intonation do not contain non-native features.
- Knowledge of both formal and informal registers is almost complete. The speaker shows deep understanding of cultural and local references.
- The speaker links utterances together using appropriate cohesive devices, and the number of such devices is large. Overall speech is coherent.
- The speaker can respond to a series of questions at various speeds with fluency and spontaneity.